



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-203 PËR METROLOGJI¹

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 03/L-203 OF METROLOGY²

NACRT- ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 03/L-203 O METROLOGIJI³

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/l-203 për metrologji, është miratuar në mbledhjen e74-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr.03/74 me date 16.05.2012.

² Draft law on amending and supplementing law no. 03/L-203 of metrology was approved in the 74th meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision no.03/74 dtd. 16.05.2012

³ Nacrt- zakon za izmenu i dopunu zakona br. 03/l-203 o metrologiji usvojen je na 74-oj sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br. 03/74 od 16.05.2012



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton</p>	<p>Approves</p>	<p>Usvaja</p>
<p>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-203 PËR METROLOGJI</p>	<p>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 03/L-203 OF METROLOGY</p>	<p>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 03/L-203 O METROLOGIJI</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Article 1</p>	<p>Član 1</p>
<p>1. Neni 1 i ligjit bazik riformulohet si vijon:</p>	<p>1. Article 1 of the Law in force is rephrased as follows:</p>	<p>1. Član 1 osnovnog zakona reformuliše se kao što sledi:</p>
<p>Ky Ligj rregullon sistemin e njësive matëse , etalonët shtetërorë, procedurat e vlerësimit të konformitetit të mjeteve matëse, kërkesat metrologjike për produktet e para-paketuara, autorizimet në fushen e metrologjisë, mbikëqyrjen metrologjike si dhe përgjegjësitë e Drejtoratit të Metrologjisë të Kosovës</p>	<p>This law regulates the system of measuring units, state etalons, conformity assessment procedures of measuring instruments, metrological requirements for pre-packaged products, authorizations in the field of metrology, metrological supervision and responsibilities of the Directorate of Metrology of Kosovo.</p>	<p>Ovaj Zakon reguliše sistem mernih jedinica, državne etalone, procedure ocenjivanja usaglašenosti mernih instrumenata, metrološke uslove za pred pakovane proizvode, ovlašćenja u oblasti metrologije, metrološki nadzor kao i odgovornosti Kosovske Direkcije za Metrologiju.</p>



Neni 2	Article 2	Član 2
<p>1. Neni 3 i ligjit bazik nënparagrafi 1.30 dhe 1.31 fshihen në tërësi.</p> <p>2. Nenin 3 i ligjit bazik, paragrafi 1.27 ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>Autorizimi është dhënia e të drejtës subjekteve juridike për të kryer shërbime të metrologjisë ligjore të instrumenteve matëse në sferën e detyrueshme.</p> <p>3. Neni 3 i ligjit bazik pas nenit 1.34 shtohen edhe 3 paragrafë të reja me tekstin si vijon:</p> <p>1.35. Metrologji shkencore - nënkupton pjesën e metrologjisë, e cila merret me realizimin, zhvillimin dhe mirëmbajtjen e etalonëve shtetëror të matjeve</p> <p>1.3.6 Metrologji industriale - nënkupton pjesën e metrologjisë, me të cilën realizohet krahasimi i rezultateve të matjes.</p> <p>1.37 Metrologji ligjore - nënkupton pjesën e metrologjisë, e cila rregullohet me ligj dhe dispozita të</p>	<p>1. In article 3 of the Law in force, subparagraph 1.30 and 1.31 are deleted entirely.</p> <p>2. Article 3 of the Law in force, paragraph 1.27 is rephrased as follows:</p> <p>Authorization means granting the right to legal entities to perform legal metrology services of measuring instruments in the obligatory sphere.</p> <p>3. In Article 3 of the Law in force, after the Article 1.34 are added 3 new paragraphs with the following text:</p> <p>1.35. Scientific Metrology – means the part of metrology which deals with operationalization, development and maintenance of measurement state etalons.</p> <p>1.3.6 Industrial metrology- means the part of the metrology through which is performed the comparison of measuring results.</p> <p>1.37 Legal Metrology – means the part of the metrology, regulated by Law and other provisions, on ensuring the</p>	<p>1. Član 3 podstav 1.30 i 1.31 osnovnog zakona, brišu se u potpunosti.</p> <p>2. U Članu 3 osnovnog zakona, stav 1.27 menja se i reformuliše se kao što sledi:</p> <p>Ovlašćenje je davanje prava pravnim licima za obavljanje usluga zakonske metrologije mernih instrumenata u obaveznoj oblasti.</p> <p>3. U članu 3 osnovnog zakona, nakon člana 1.34 dodaju se još 3 nova stava sa sledećem tekstem:</p> <p>1.35. Naučna metrologija – podrazumeva deo metrologije, koja se bavi realizacijom, razvojem i održavanjem državnih mernih etalona.</p> <p>1.3.6 Industrijska metrologija – podrazumeva deo metrologije, kojom se realizuje upoređivanje rezultata merenja.</p> <p>1.37 Zakonska metrologija - podrazumeva deo metrologije, koja se reguliše zakonom i ostalim propisima</p>



<p>tjera, për sigurimin e saktësisë dhe të besueshmërisë në rezultatet e matjes në fushat ku aplikohen instrumente matëse ligjërisht të kontrolluara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 4 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Organizimi i Drejtoratit të Metrologjisë të Kosovës</p> <p>1. Drejtorati i Metrologjisë të Kosovës është institucion në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe është përgjegjës për vendosjen, zhvillimin dhe mbikëqyrjen e sistemit të metrologjisë, përfshi edhe fushën e metaleve të çmuara</p> <p>2. Juridiksioni i ushtrimit të veprimtarisë së Drejtoratit të Metrologjisë të Kosovës është i gjithë territori i Republikës së Kosovës .</p> <p>3. Drejtorati i Metrologjisë të Kosovës drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Drejtorit të Përgjithshëm realizohen në pajtim me dispozitat e Ligjit</p>	<p>accuracy and credibility of measuring results in the areas where legally controlled measuring instruments are applied.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 4 of the Law in force is amended and rephrased as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Organisation of the Directorate of Metrology of Kosovo</p> <p>1. Directorate of Metrology of Kosovo is an institution operating under the Ministry of Trade and Industry, and responsible for establishing, development and supervision of the meteorology system including the area of precious metals.</p> <p>2. The jurisdiction of activity of the Directorate of Metrology of Kosovo includes the entire territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Directorate of Metrology of Kosovo is headed by the General Director. Appointment, discharge, functions and responsibilities of the General Director are implemented in accordance with the</p>	<p>za obezbeđivanje tačnosti i poverljivosti rezultata merenja u oblasti gde se primenjuju merni instrumenti koji su zakonski kontrolisani.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1 Član 4 osnovnog zakona na snazi menja se i reformuliše u sledećem:</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Organizovanje Direkcije za metrologiju Kosova</p> <p>1. Direkcija metrologije Kosova je institucija u okviru Ministarstva Trgovine Industrije i odgovorna je za uspostavljanje razvoj i nadzor sistema metrologije, uključujući i oblast plemenitih metala.</p> <p>2. Jurisdikcija na kojoj obavlja delatnost Direkcije metrologije Kosova je celokupna teritorija Republike Kosova.</p> <p>3. Direkcija Metrologije Kosova rukovodi se od Generalnog Direktora. Imenovanje, razrešenje , funkcije i odgovornosti Generalnog Direktora sprovediče se u skladu sa odredbama Zakona o Civilnoj</p>
--	--	---



<p>për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës si dhe Rregulloren nr. 06/2010 për procedurat e emërimit në pozita të larta drejtuese.</p> <p>4. Rekrutimi i zyrtarëve të Drejtoratit të Metrologjisë të Kosovës bëhet sipas kushteve dhe kriterëve të përcaktuara dispozitat ligjore në fuqi për Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>5. Organizimi dhe funksionimi i Drejtoratit të Metrologjisë të Kosovës rregullohet me akt nënligjor për organizimin dhe strukturimin e brendshëm të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>6. Pas nenit 4 të ligjit bazik shtohet neni i ri 4 A me tekstin si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 A Sistemi shtetëror i metrologjisë</p> <p>1. Sistemi shtetëror i metrologjisë përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Drejtorati i Metrologjisë të Kosovës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Laboratorët e etalonëve shtetëror;</p>	<p>provisions of the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo and Regulation No. 06/2010 on appointment procedures for senior managerial positions.</p> <p>4. Recruitment of officials of the Directorate of Metrology of Kosovo is made in accordance with the conditions and criteria specified in the applicable legal provisions of Civil Service of the Republic of Kosovo</p> <p>5. Organisation and functioning of the Directorate of Metrology of Kosovo is regulated through a bylaw on internal organization and structuring of the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>6. After the article 4 of the Law in force, a new article 4A is added with following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 4 A Metrology state system</p> <p>1. Metrology state system consists of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Directorate of Metrology of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. State etalons laboratories;</p>	<p>službi Republike Kosova i Pravilnikom . 06 / 2010 o procedurama imenovanja na visokim rukovodećim pozicijama .</p> <p>4. Zapošljavanje službenika Direkcije Metrologije Kosova, vrši se prema uslovima i kriterijumima navedenim u važećim odredbama o Civilnoj Službi Republike Kosova</p> <p>5. Organizovanje i funkcionisanje Direkcije Metrologije Kosova reguliše se podzakonskim aktom o unutrašnjim organizovanju i strukturisanju Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>6. Nakon člana 4 osnovnog zakona, dodaje se novi član 4 A sa sledećim tekstom:</p> <p style="text-align: center;">Član 4 A Državni sistem metrologije</p> <p>1. Državni sistem metrologije čine:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Direkcija metrologije Kosova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Laboratorije državnih etalona;</p>
---	---	---



<p>1.3. Laboratorët e kalibrimit;</p> <p>1.4. Laboratorët e testimit;</p> <p>1.5. Organizmat certifikues, që merren me certifikimin e materialeve referuese në fushën e metrologjisë;</p> <p>1.6. Subjektet e autorizuar nga Drejtorati i Metrologjisë të Kosovës, për të kryer detyra të metrologjisë ligjore, sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>Titulli i nenit 9 i igjit bazik “Detyrat e laboratorëve të etalonëve shtetërorë ” zëvendësohet me titullin“Detyrat e laboratorëve të etalonëve shtetërorë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Pas nenit 13 te ligjit baze te shtohet nen i ri si ne vijim:</p> <p>Miratimi i tipit të instrumenteve matëse ligjërisht te kontrolluara.</p> <p>1.Drejtori i Drejtoratit te përgjithshëm te Metrologjisë, miraton tipin e instrumentit</p>	<p>1.3. Calibration laboratories;</p> <p>1.4. Testing laboratories;</p> <p>1.5. Certification bodies, that deal with certification of reference materials in the metrology area;</p> <p>1.6. Entities authorized by the Directorate of Metrology of Kosovo to legal metrology, pursuant to the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>The title of Article 9 of the Law in force “Duties of state etalons laboratories” is replaced with the title “Duties of state etalons laboratories”.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>After Article 13 of the Basic Law should be added new Article, as follows:</p> <p>Approval of the type of legally controlled measuring instruments</p> <p>1. Director of the Directorate of Metrology approves the type of controlled measuring</p>	<p>1.3. Laboratorije kalibracije;</p> <p>1.4. Laboratorije testiranja;</p> <p>1.5. Organizacije za sertifikovanje, koje se bave sertifikovanjem referentnih materijala u oblasti metrologije;</p> <p>1.6. Subjekti ovlašćeni od strane Direkcije metrologije Kosova, za izvršavanje poslova zakonske metrologije, shodno odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>Naslov člana 9 osnovnog zakona ”Dužnosti laboratorija državnih etalona“ zamenjuje se naslovom "Dužnosti laboratorija državnih etalona".</p> <p style="text-align: center;">Član6</p> <p>Nakon člana 13 osnovnog zakona, dodaje se novi član sa sledećeim tekstem:</p> <p>Odobranje zakonski kontrolisanih vrsta mernih instrumenata</p> <p>1. Direktor Generalnog direktorata za Metrologiju 1.odobrava vrstu mernog</p>
--	---	---



<p>matës, kur ky i plotëson kërkesat teknike dhe metrologjie të parapara.</p> <p>2. Drejtori merr vendim për refuzim apo heqjen e instrumenteve matëse, kur ky instrument nuk i plotëson kërkesat teknike dhe metrologjie të kërkuara, të përcaktuara për një procedure testimi.</p> <p>3. Kunder vendimit për refuzimin apo heqjen e instrumentit matës, mund të bëhet ankesë pranë komisionit profesional për ankesa.</p> <p>4. Me akt nënligjor përcaktohen procedurat e miratimit të tipit të instrumenteve matëse ligjërisht të kontrolluara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Neni 30 i ligji bazik, paragrafi 1 dhe 2 ndryshohen dhe riformulohen si vijon:</p> <p>Drejtori i drejtoratit autorizon subjektet juridike të cilët plotësojnë kushtet për kryerjen e verifikimit , riparimin e mjeteve matëse në qarkullim publik, vetëm nëse Drejtorati i Përgjithshëm i Metrologjisë, nuk mund ti kryej ato shërbime .</p>	<p>instruments, when it fulfills the technical and metrological specified.</p> <p>2. Director makes a decision for rejection or removal of the measuring instruments, when the instrument does not meet the technical and metrological requirements, stipulated for a test procedure.</p> <p>3. Against decision for refusal or removal the measuring instrument, may be appealed at the Professional Commission for Complaints.</p> <p>4. A sublegal act will establish the procedures for approval of the type of legally controlled measuring instruments.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Article 30 of the Law in force and paragraph 1 and 2 are amended and rephrased as follows:</p> <p>Director of the directorate authorizes legal entities that meet the requirements to perform verification, repair of measuring instruments in public circulation, only if the General Directorate of Metrology, can not perform those services.</p>	<p>instrumenta, kada ovaj ispunjava propisane tehničke i metrološke uslove .</p> <p>2. Direktor donosi odluku za odbijanje ili uklanjanje mernih instrumenata , kada ovaj instrumenat ne ispunjava zahtevane tehničke i metrološke uslove , postavljene za postupak testiranja .</p> <p>3. Protiv odluke za odbijanje ili uklanjanje mernog instrumenta , može se uložiti žalba stručnoj komisiji za žalbe .</p> <p>4. Procedure odobravanja zakonski kontrolisanih vrsta mernih instrumenata, uređuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>1. Član 30 stav 1 i 2 osnovnog zakona menjaju se i preformulišu kao što sledi:</p> <p>Direktor direkcije ovlašćuje pravna lica koja ispunjavaju uslove za vršenje verifikacije , popravku mernih instrumenata u javnom optičaju, samo ako Generalni Direktorat za Metrologiju, ne može obavljati te usluge.</p>
--	---	---



Neni 8	Article 8	Član 8
<p>1. Neni 31, paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>Drejtori i drejtoratit në afat prej (60) ditësh nga dita e parashtrimit të kërkesës nxjerr vendim për autorizim apo refuzim të kërkesës.</p> <p>2. Neni 31 i ligjit bazik pas paragrafit 4 shtohet një paragraf i ri i rinumëruar pesë (5) me tekstin si vijon</p> <p>Refuzimi i kërkesës mund të bëhet edhe në rast se subjekti juridik i plotësuar kushtet ligjore për autorizim.</p>	<p>1. Article 31, paragraph 1 of the Law in force is amended as rephrased follows:</p> <p>Director of the Directorate within (60) days from the date of the submission of application shall issue a decision on authorization or rejection of the application.</p> <p>2. Article 31 of the Law in force, after paragraph 4 a new paragraph is added renumbered five (5) with the following text:</p> <p>Rejection of application can be made even if the legal entity meets the legal requirements for authorization.</p>	<p>1. Član 31 , stav 1 osnovnog zakonmenja se i preformuliše kao što sledi :</p> <p>Direktor Direkcije u roku od (60) dana od dana podnošenja zahteva donosi odluku o ovlašćenju ili odbijanju zahteva .</p> <p>2 . Član 31 osnovnog zakona , posle stava 4. dodaje se novi stav prenumerisan pet (5) sa tekstem kao što sledi:</p> <p>Odbijanje zahteva može biti i ako pravno lice ispinjava zakonske zahteve za ovlašćenje .</p>
Neni 9	Article 9	Član 9
<p>1.Neni 38 i ligjit bazik në titull fshihet fjala LQMK.</p> <p>2. Neni 38 paragrafi 4 i ligjit bazik fshihet.</p>	<p>1. In Article 38 of the Law in force the word KCML is deleted from the title.</p> <p>2. Article 38 paragraph 4 of the Law in force is deleted.</p>	<p>1. Član 38 osnovnog zakona briše se naslovu CLMK.</p> <p>2 . Član 38 stav 4 osnovnog zakona se briše.</p>
Neni 10	Article 10	Član 10
<p>1. Neni 39 paragrafi 1 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>Gjatë mbikëqyrjes inspektori i</p>	<p>1. Article 39 paragraph 1 of the Law in force is amended and rephrased as follows:</p> <p>During supervision the metrology inspector</p>	<p>1. Član 39. stav 1 osnovnog zakona menja se i preformuliše kao što sledi:</p> <p>Tokom nadzora inspektor metrologije i</p>



<p>metrologjisë dhe inspektori i tregut ka për detyrë të verifikoj.</p> <p>2. Neni 39 paragrafi 2 nënparagrafi 2.6 i ligjit bazik fshihet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>1. Neni 42 paragrafi 2 i ligjit bazik fjala “inspektori i metrologjisë” zëvendësohet me fjalën “inspektori i tregut”.</p> <p>2. Neni 43 i ligjit bazik pas fjales “inspektori” shtohet fjala “dhe inspektori i tregut”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 44 i ligjit bazik në paragrafin 3 ndryshohet afati prej (10) ditësh në (30) ditë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Pas nenit 44 të ligjit bazik shtohet neni i ri 44 A me tekstin si vijon:</p> <p style="text-align: center;">Neni 44 A Inspektorati i Tregtisë</p> <p>1. Inspektorati i tregut e mbikëqyrë: përdorimin e njësisive matëse ligjore, e</p>	<p>and the market inspector has a duty to verify</p> <p>2. Article 39 paragraph 2 subparagraph 2.6 of the Law in force is deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1. In Article 42 paragraph 2 of the Law in force the word “metrology inspector” is replaced by the word “market inspector”.</p> <p>2. In Article 43 of the Law in force after the word “inspector” is added the word “market inspector”.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 44 of the Law in force in paragraph 3 the term is amended from (10) days to (30) days.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>After Article 44 of the Law in force a new article 44 A is added with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 44 A Market Inspectorate</p> <p>1. Market Inspectorate supervises: the use of legal measuring units, legal measuring</p>	<p>inspektora tržišni ima dužnost da proverí</p> <p>2. Član 39 stav 2 podstav 2.6 Osnovnog zakona se briše.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>1. Član 42 stav 2 osnovnog zakona reč "inspektor metrologije" zamenjuje se rečju " tržišni inspektor "</p> <p>2. Član 43 osnovnog zakona posle reči: " inspektor ", dodaje se reč " i tržišni inspektor".</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 44 osnovnog zakona se u stavu 3 menja se rok od (10) dana na (30) dana</p> <p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Nakon člana 44. osnovnog zakona i, dodaje se novi član 44 A sa sledećim tekstom:</p> <p style="text-align: center;">Član 44 A Tržišni inspektorat</p> <p>1. Tržišni inspektorat nadzire upotrebu</p>
---	---	---



<p>mjeteve matëse ligjore dhe vlefshmërinë e verifikimit të mjeteve matëse ligjore, shenjat në produktet e para-paketuara, si dhe kontrollimin e sasive të deklaruara të mbushjes së para-paketimeve.</p> <p>2. Nëse inspektori i tregut gjatë mbikëqyrjes konstaton shkeljen e dispozitave të këtij ligji, atëherë ndërmerr masa të përshkruara me këtë Ligj apo dispozita tjera të ligjit për Inspektoratin dhe mbikëqyrjen e tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>1. Neni 43 i ligjit bazik ndryshohet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>Inspektori i tregut është i obliguar të inicion procedurë kundërvajtës në gjykatat kompetente brenda afatit prej 15 ditësh , për shkeljet e konstatuara me këtë ligj.</p> <p>2. Neni 45 paragrafi 1 i ligji bazik fjala “inspektor i metrologjisë” zëvendësohet me fjalën “Inspektor i tregut “.</p> <p>3. Neni 45 nënparagrafi 3.1 i ligjit bazik fjala” instrumente” zëvendësohet me fjalën “mjeteve ”.</p>	<p>instruments and the validity of the verification of legal measuring instruments, labels on pre-packaged products, as well as the application of the stated filing measure of the pre-packaging.</p> <p>2. In case the market inspectorate during the inspection confirms any violation of the provisions of the Law, then the inspectorate will undertake appropriate measures as defined in this Law or other provisions of Law on Inspectorate and Market Surveillance.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>1. Article 43 of the Law in force is rephrased as follows:</p> <p>The market inspector is obliged to initiate offence proceedings at the competent courts within 15 days, for ascertained violations of this Law.</p> <p>2. In Article 45 paragraph 1 of the Law in force, the word “metrology inspector” is replaced with the word “market inspector”.</p> <p>3. In Article 45 subparagraph 3.1 of the Law in force the word “instruments” is replaced with the word “instruments”.</p>	<p>zakonskih mernih jedinica, zakonskih mernih instrumenata i validnost verifikacije zakonskih mernih sredstava, oznake na preupakovanim proizvodima, i kontrolisanje deklariranih količina preupakovanog punjenja.</p> <p>2. Ako tržišni inspektor tokom nadzora utvrdi kršenje odredaba ovog zakona, onda preduzima mere utvrđene u ovom Zakonu ili ostalim odredbama Zakona o inspektoratu i tržišnom nadzoru.</p> <p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>1. Član 43 osnovnog zakona je menja se i reformuliše kao što:</p> <p>Tržišni inspektor je obavezan da u roku od 15 dana pokrene prekršajni postupka u nadležnim sudovima, zbog pronalazhenih kršenja ovog zakona.</p> <p>2. Član 45. stav 1 osnovnog zakona reč " inspektor metrologije " zamenjuje se rečju: " Tržišni Inspektor ".</p> <p>3. Član 45 podstav 3.1 osnovnog zakona reč “instrumenti” zamenjuje se rečju “ sredstava”</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Në tërë tekstin e ligjit bazik fjala “Departament” zëvendësohet me fjalën “Drejtorat”.</p> <p>2. Në tërë tekstin e ligjit bazik fjala LQMK dhe IMLK të fshihen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. In the entire text of the Law in force, the word “Department” is replaced with word “Directorate”.</p> <p>2. In the entire text of the Law in force, the word KCML and MIK are deleted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. U celokupnom tekstu osnovnog zakona reč “Odeljenje” zamenjuje se rečju “Direkcija.”</p> <p>2. U celokupnom tekstu osnovnog zakona da se brišu reči CLMK i IMLK .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikë së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikë së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Enter into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ova zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>